

## Traducători de limba română din patru țări lucrează alături de Ioana Pârvulescu în cadrul unui workshop de traducere

Începând de astăzi, **3 noiembrie**, până vineri, **5 noiembrie**, are loc online cea de-a treia ediție a workshop-ului de traducere literară **Focus: Literatura română**. Anul acesta, cinci traducători de limba română din patru țări lucrează expun și analizează împreună particularitățile de traducere ale romanului *Inocenții* al scriitoarei Ioana Pârvulescu.

Invitați sunt **Ioana Pârvulescu** și **Georg Aesch**, traducătorul romanului *Inocenții* în limba germană, apărut anul acesta la prestigioasa Editură Zsolnay. Cei cinci participanți, traducători din literatura română, sub directa îndrumare a autoarei, vor lucra și vor discuta pe marginea romanului amintit, timp de două zile.

În cea de-a treia zi a evenimentului, pe 5 noiembrie, traducătorii se vor întâlni cu criticul literar **Cosmin Ciotloș**, care va susține o conferință despre ultimele apariții literare din România, intitulată „Prezentând prezentul”.

Primele două ediții ale atelierului – avându-i ca invitați pe Gabriela Adameșteanu și Radu Pavel Gheo – au fost extrem de apreciate de traducătorii invitați, fiind o ocazie de informare și training care reușește să-i păstreze conectați la fenomenul literar de la noi.

*„Se vorbește mult și insistent despre nevoia de promovare a literaturii române în străinătate, despre cât de puțin cunoscuți și apreciați sunt scriitorii noștri. Cu toate acestea se face mult prea puțin în direcția necesară – aceea de a păstra un contact permanent cu traducătorii de literatură română de pretutindeni, de a le recunoaște valoarea și importanța rolului lor de mediatori culturali și nu în ultimul rând de a crea o rețea de comunicare cât mai cuprinzătoare. Există câteva inițiative laudabile de a pune laolaltă traducători, autori și editori – cum ar fi evenimentele organizate de FILIT sau Muzeul Literaturii Române – dar ele nu constituie încă o platformă solidă, de colaborare și comunicare pe termen lung. Prin interesul stărnit în rândul traducătorilor, proiectul de față, ajuns la a treia ediție, confirmă deja că suntem pe drumul cel bun”,* a declarat **Ioana Gruenwald**, coordonatoarea proiectului.

Lista participanților la ediția din acest an îi reunește pe Đura Miočinović din **Serbia**, Xenia Zarafu și Peter Groth din **Germania**, Ales Mustar din **Slovenia** și Lora Nenkovska din **Bulgaria**. Toți cinci sunt deja traducători cunoscuți din autori români contemporani, munca lor fiind o incontestabilă contribuție la promovarea literaturii române în străinătate.

Ideea acestui workshop, organizat de Rețeaua Traduki, Muzeul Național al Literaturii Române și Asociația Editorilor din România, s-a născut în urma succesului avut de prezența României în calitate de țară invitată, la Târgul Internațional de Carte de la Leipzig, ediția 2018. Prezența pe piața germană a peste 50 de titluri traduse din literatura română – clasică, modernă și contemporană – a fost un succes care a depășit așteptările organizatorilor, a instituțiilor românești și a celor germane, partenere în proiectul 2018.